

# Projekt „Odmalička – Von klein auf. Česko-německá spolupráce předškolních zařízení“

Newsletter **1/2010** z 26. dubna 2010



**Tandem**

Koordinační centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



1. Zpráva o informační cestě Labe / Elbe
2. Termíny informačních cest pro pedagogy MŠ v dalších regionech
3. Program finanční podpory „Odmalička“
4. Jazykové animace v mateřských školách
5. Německé mateřské školy hledají partnerskou organizaci
6. Německá slovíčka pro všední den v mateřské škole





## 1. Zpráva o informační cestě v regionu Labe / Elbe, 14. – 16. března 2010

Na návštěvu do mateřských škol na druhé straně hranice pozval Tandem ve dnech 14. -16.3. 2010 pedagogy mateřských škol z okresů Děčín, Ústí nad Labem a Teplice a bývalých německých okresů Weißeritzkreis, Sächsische Schweiz a Bautzen. Tzv. informační cesty se zúčastnilo celkem 23 učitelek a ředitelky mateřských škol z regionu.



V pondělí navštívily německé učitelky mateřskou školu Dobětice v Ústí nad Labem a mateřskou školu Riegerova v Děčíně, aby poznaly všední den v české mateřské škole. Za pomoci tlumočnice hovořily s českými kolegyněmi o pedagogické práci, o financování předškolního vzdělávání, o integraci dětí se speciálními potřebami nebo o vzdělávání předškolních pedagogů. Odpoledne následovala společná reflexe hospitací v Multicentru Ymca v Ústí nad Labem za účasti paní Jarmily Svobodové z Krajského úřadu Ústeckého kraje, která zodpověděla další dotazy učitelek ze saských mateřských škol.



V úterý nahlédlo pod pokličku předškolního vzdělávání v Sasku 15 českých učitelek mateřských škol, které hospitovaly v mateřských školách v obcích Kreischa, Geising a Steinigtwolmsdorf. Dopolední program zakončil tlumočený rozhovor s ředitelkou německé mateřské školy o pedagogických postupech i provozních záležitostech daného zařízení. Odpoledne se učitelky z českých mateřských škol sešly v Heidenau, aby srovnaly své zážitky z dopoledních hospitací. Předškolní vzdělávání v Sasku podrobně představila paní Holfert z Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge.

*„Návštěva v saské mateřské školce se mi velmi líbila, hodně věcí je podobné jako u nás. Především mě ale nadchla možnost přeshraniční spolupráce, budu se snažit navázat kontakty s nějakou německou mateřskou školkou. Vždyť jsme tady kousek od hranic...“* nadšeně vyprávěla jedna z účastnic informační cesty na konci akce.





## 2. Termíny informačních cest pro pedagogy MŠ v dalších regionech

Informační cesty jsou určeny učitelkám a ředitelkám mateřských škol z příhraničních regionů, které mají zájem o česko-německou spolupráci. Cílem informačních cest je zprostředkování kontaktů a iniciace nových partnerství českých a německých mateřských škol v daném regionu. Jádrem informační cesty jsou **hospitace pedagogů v předškolních zařízeních na druhé straně hranice**. Ty umožňují poznat např. výchovně-vzdělávací postupy, režim dne a práci kolegů v německých mateřských školách. Hospitace jsou doplněny obecnými informacemi o předškolním vzdělávání v dané zemi, prezentací možností financování česko-německých projektů mateřských škol a představením metody jazykové animaci s praktickou ukázkou. Ta umožňuje hravé seznámení s jazykem sousední země.

Celá akce je vždy **tlumočena**, znalost německého jazyka tedy není podmínkou. Účast na informační cestě je **zdarma**. Bližší informace k programu i organizaci akce naleznete v dostatečném předstihu na webových stránkách projektu [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) v rubrice „Akce“.

### Informační cesta v regionu Nisa / Neiße, 2. – 4. května 2010

Pro okresy **Česká Lípa, Liberec, Jablonec nad Nisou a Děčín** a bývalé saské okresy **Bautzen a Löbau-Zittau**.

### Informační cesta v regionu Šumava / Böhmerwald, 13. – 15. června 2010

Pro okresy **Prachatice, Klatovy, Freyung-Grafenau, Regen a Cham**.

### Informační cesta v Euregiu Egrensis, 21. – 23. listopadu 2010

Pro okresy **Sokolov, Cheb, Tachov a Karlovy Vary**, bývalý saský okres **Vogtlandkreis** a bavorské okresy **Hof a Tirschenreuth**.



## 3. Program finanční podpory „Odmalička“

Tandem Plzeň nabízí českým předškolním zařízením **finanční podporu** česko-německých aktivit. Finanční příspěvek je určen na podporu pravidelného setkávání českých a německých dětí do 6ti let, seznamování dětí v raném věku s německým jazykem a výměny zkušeností pedagogů MŠ. Upřednostněny budou projekty předškolních zařízení z příhraničních regionů.

Žádost o příspěvek na aktivity na podzim 2010 je možné podávat k termínům **1. června a 15. září**. Maximální výše příspěvku není stanovena, prosíme však žadatele o reálné odhady nákladů. Podání žádosti o podporu z prostředků MŠMT ČR není náročné. Veškeré informace i formulář žádosti naleznete na webových stránkách [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) v rubrice „Finanční podpora“. S podáním žádosti i s plánováním a realizací Vašeho projektu Vám rádi poradíme.

Partnerská předškolní zařízení z Bavorska mohou v roce 2010 současně žádat o finanční podporu z prostředků Bayerische Staatskanzlei u Tandemu Regensburg. Podmínky i termíny žádostí se od českého programu podpory „Odmalička“ liší. Informace k programu podpory „Von klein auf“ pro bavorské žadatele naleznete na webových stránkách [www.vonkleinauf.info](http://www.vonkleinauf.info) v rubrice „Finanzielle Förderung“. O získání finančních prostředků na podporu přeshraniční spolupráce pro předškolní zařízení ze Saska nadále usilujeme.



#### 4. Jazykové animace v mateřských školách

Chtěli byste dětem ve Vaší mateřské škole zprostředkovat první kontakty s němčinou? Jazyková animace využívá k seznámení s jazykem našich sousedů hry, hudbu a pohyb. Děti i pedagogy motivuje k dalšímu jazykovému vzdělávání a poznávání sousední země. Půldenní jazykovou animaci nabízíme zdarma, je však nutné se včas přihlásit. Více informací naleznete na webových stránkách projektu v rubrice „Jazyková animace“.



#### 5. Německé mateřské školy hledají partnerskou organizaci

O česko-německou spolupráci v předškolní oblasti mají zájem tato německá zařízení:

- Mateřská škola St. Anna v obci **Freyung** (Bavorsko, Freyung-Grafenau, 47 km od hranic).
- „Lesní mateřská škola“ **Frauenau** (Bavorsko, Regen, 17 km od hranic) s 15 – 25 dětmi, které tráví celé dopoledne v přírodě.
- Mateřská škola St. Sebastian ve **Waldershofu** (Bavorsko, Wunsiedel, 20 km od hranic), kde se předškolní děti učí česky.
- Mateřská škola “Sapperle” v obci **Carlsfeld** (Sasko, Aue – Schwarzenberg, 30 km od hranic).
- Mateřská škola “Regenbogen” v **Rübenau** (Sasko, Mittlerer Erzgebirgskreis, 10 km od hranic).
- Mateřská škola “Villa Zwergenland” v **Marienbergu – Lauterbachu** (Sasko, Mittlerer Erzgebirgskreis, 12 km od hranic).
- Mateřská škola “Cämmerswalde” ve **Freibergu** (Sasko, Freiberg, 37 km od hranic).
- Mateřská škola “Sonnenland” **Oederan** (Sasko, Freiberg, 40 km od hranic), integrující také děti se speciálními potřebami.
- Mateřská škola a jesle „Regenbogen“ v **Bannewitz** (Sasko, Weißeritzkreis, 38 km od hranic) s 39 dětmi od 0 do 6 let rozdělenými do tří věkově smíšených skupin.

Další informace stejně jako kontaktní adresy Vám ráda zprostředkuje pracovnice Tandemu v Plzni Kateřina Jonášová, jonasova@tandem.adam.cz, tel.: 377 634 753.



## 6. Německá slovíčka pro všední den v mateřské škole

<b>Frühling</b>	<b>[frýlink]</b>	<b>jaro</b>	<b>[jaro]</b>
die Jahreszeit	[járeszajt]	roční období	[rotschnjie opdobie]
das Wetter	[vetr]	počasí	[potschassie]
Das Wetter ist schön.	[das vetr ist šén]	Je hezky.	[je hesky]
die Blume / Blumen	[blúme/blúmn]	květina / květiny	[qjetjina/-y]
blühen	[blýen]	kvést	[qehst]
das Schneeglöckchen	[šnéglekchen]	sněžinka	[ssnjeschenka]
die Narzisse	[narcise]	narcis	[narziss]
der Krokus	[krokus]	krokus	[krokus]
die Sonne	[zone]	slunce	[sslunze]
Die Sonne scheint.	[dý zone šajnt]	Slunce svítí.	[sslunze swietjie]
der Vogel / die Vögel	[fógl/fégl]	pták / ptáci	[ptahk/ptahzi]
Die Vögel zwitschern.	[dý fégl cvitšrn]	Ptáci cvrlikají.	[ptahzi zwrlikajie]
Wir gehen heute raus.	[vír gén hojte raus]	Dnes jdeme ven.	[dnes jdeme wen]
Wir spielen im Garten.	[vír špíln im gártn]	Hrajeme si na zahradě.	[hrajeme ssi na sahradje]
der Spielplatz	[špílpac]	hřiště	[hrschtischtje]
die Schaukel	[šaukl]	houpačka	[houpatschka]
das Klettergerüst	[kletrgeryst]	průlezka	[pruhleska]
der Sandkasten	[zandkastn]	pískoviště	[piesskowschtje]



**TIRÁŽ**

Newsletter „Odmalička – Von klein auf“ vydává:

**TANDEM – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže**

Sedláčkova 31, CZ – 306 14 Plzeň

tel.: 00420 377 634 753, fax: 00420 377 634 752

[www.tandem-info.net](http://www.tandem-info.net), [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info)

e-mail: [tandem@tandem.adam.cz](mailto:tandem@tandem.adam.cz) , [odmalicka@tandem.adam.cz](mailto:odmalicka@tandem.adam.cz)

Projektová pracovnice: Kateřina Jonášová

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Projekt spolufinancuje Evropská unie.

Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do Vaší budoucnosti.

